

6-4 イベントの開始時間を問い合わせる

あなたは明青大学の学生です。11月3日に千早大学の学園祭があります。チラシに「軽音楽部のライブ」と書いてありますが、時間が載っていないので、千早大学の大学祭実行委員会に開始時間を聞きます。

You are a student at Meisei university. On the November 3, there is a school festival at Chihaya University. A leaflet says that there is a light music concert but it doesn't say anything about the time. Ask the opening time to the festival committee.

＊ ＊

Subject: 学園祭のライブの時間を教えてください

千早大学・大学祭実行委員会 御中

明青大学の学生のスパチャイと申します。

11月3日の貴大学の学園祭のことで、教えていただきたいことがあります。

手元のチラシに、「軽音楽部のライブ」とあります。ぜひ聞きに行きたいと思いますが、開始時間は何時でしょうか。できれば下のアドレスにご連絡いただけませんか。

お返事、お待ちしております。
よろしく願いいたします。

シリラート・スパチャイ
sssppp@aaa.bbb.ne.jp

☞ 学園祭実行委員会という組織に送るメールなので、学生どうしても友達ことばではなく「です・ます体」を使っています。

連絡方法を伝える表現

＊ ＊ 下のアドレスにご連絡いただけると助かります。

＊ ＊ すみませんが、下記のアドレスに返信をお願いします。

イベント: event
学園祭: school festival

チラシ: leaflet
軽音楽: light music

ライブ: concert

节目, 活动
大学节日

宣传单

轻音乐

实况

イベント
학교 축제

광고지

경음악

라이브

実行委員会: committee
御中: Messrs.

貴大学: your university (honorific language)

返信: reply

実行委員会 실행 위원회

公启 귀중

貴大学 귀대학

回信 답신

6-5 テレビ局に質問する

あなたは9月10日のNNKの番組「パワーアップ現代」を見ました。その番組で、飲食店経営のノウハウを教える塾が取り上げられていました。その名前と住所を知りたいので、NNKに問い合わせをします。

You watched an NNK TV program, "Power Up Today," broadcasted on September 10. This program introduced a cram school that teaches business know-how about restaurants. Ask NNK to get the name and address of the school.

＊ ＊

Subject: 9月10日「パワーアップ現代」についての質問

NNK 視聴者サービス係 御中

9月10日の「パワーアップ現代」について教えてください。

番組で、飲食店経営のノウハウを教える塾が取り上げられていましたが、その塾は、どこにある何という名前の塾でしょうか。
できれば電話番号かメールアドレスも教えていただければ幸いです。

お返事、お待ちしております。
よろしく願いいたします。

ジョニー・スペイシー
johnnysp@aaa.bbb.ne.jp

☞ 「できれば/できたら」と「よかったら」は、使い方が違うので注意してください。

「できれば/できたら」：相手に何かしてもらうとき

例) できれば、〇〇さんも来てもらえませんか。(相手が自分のために来る)

「よかったら」：自分が何かしてあげるとき

例) よかったら、私のかさを使ってください。(自分が相手のためにかさを出す)

飲食店：restaurant	飲食店	음식점	と 上げる：introduce	报道	채택하다
経営：management	经营	경영	視聴者：viewer	听众, 观众	시청자
ノウハウ：business know-how	经营技术	노하우	御中：Messrs.	公启	귀중
塾：cram school	学习班	보습학원			

7章

お知らせのメール

事務的な情報を伝えるメールは、親しい相手に送るときも、「です・ます体」を使います。前置きを入れず、すぐにお知らせを書きます。情報は、箇条書きにしたり上下の行をあけたりして、目立つように書くことが大事です。

Subject: 次の勉強会の日時		
村田研究室のみなさん		宛先 Salutation
次の勉強会の日時が決まったので、お知らせします。		お知らせ Notice
日時：8月20日(月) 17:30~19:30 場所：東キャンパス5号館3階大会議室 (いつもの中会議室はとれませんでした。)		情報 Information
内容：インターネット情報の暗号化について *出席できない人は、ツイまで連絡してください。		
また、わからないことがあったらツイまで。		問い合わせ先 For inquiries
では、20日に。		お知らせのむすび Ending
ツイ・ウーダン		署名 Signature

暗号化: itemization
 キャンパス: campus

分条写 条目別 書 目
 校 園 キャンパス

暗号化: encoding 暗号化 暗号化

お知らせの表現

Notice

- *** ~の件^{けん}で、ご連絡^{れんらく}いたします。
- ** ~の件で、お知らせします。
- ** ~のお知らせです。
- ** ~を下記^{かき}の要領^{ようりょう}で行います。
- ** ~の件^{けん}、次^{つぎ}のように決^きまりました。
- ** ~することになりました。

問い合わせ先

For inquiries

- ** ご不明^{てん}な点は、〇〇まで。
- ** 本件^{ほんけん}に関するお問い合わせは〇〇まで。
- ** この件^{けん}についてのお問い合わせは〇〇まで。
- ** 何か^{ねが}ご質問^{しつもん}がありましたら、〇〇までお願いします。
- ** 何かありましたら、〇〇まで。

お知らせのむすび

Ending

- ** まずは、お知らせまで。
- ** とり急ぎ、ご連絡まで。
- ** それでは、当日^{とうじつ}会^{たい}えるのを楽しみにしています。
- **~** では、〇日に。

かき
下記: the following
要領: the point

下面
要領
아래와 같이
요령

ほんけん
本件: this matter
当日: the day in question

这件事
当日
본건
당일

7-1 ミーティングのお知らせ

あなたは「ことばの会」のメンバーです。次のミーティングの日時が決まったことをほかのメンバーに知らせます。

You are a member of "kotoba-no-kai." Inform all members of the date, time and contents of the next meeting.

＊ ＊

Subject: 次の「ことばの会」ミーティング

ことばの会のみなさま

次回のミーティングの詳細が決まりましたので、お知らせいたします。

日時：6月30日(月) 18:30～20:30

場所：新宿社会教育会館

内容：サマーセミナーでの発表について

＊各自、担当分の資料を持ってきました。

＊欠席の場合は、リーまで御連絡ください。

わからないことがあったらリーまで。

それでは当日お会いしましょう。

リー

✉ 相手が出席するときは返信しなくてよい書き方なので、出席する人と欠席する人の両方から返事をもらう場合に比べて、メールのやりとりを減らすことができます。

イベントの開催を知らせる表現

＊ ＊ 日米学生交流会の会場が取れましたのでご連絡します。

＊ ＊ 夏休みの旅行の予定をお知らせします。

＊ ＊ スピーチコンテストのスケジュールは次のとおりです。

詳細：details 詳細 상세
各自：respectively 各自 각자

当日：the day in question 当日 당일

7-2 引っ越しのお知らせ

あなたは、先月引っ越しました。引っ越したことを知らせるメールを友達に^{ともだち}に出します。

You have moved last month. Inform your friend that you have moved.

＊ ＊

Subject: 引っ越しました

マリアさん、こんにちは。エドワードです。

おひさしぶりです。元気ですか。

連絡が遅くなりましたが、3月に久里浜に引っ越しました。

会社の近くに住みたかったということもあるのですが、
趣味のダイビングのためでもあります。(笑)

新しい住所は以下のとおりです。

〒234-00xx 神奈川県久里浜市春日2-5-9-304

電話：045-236-33xx

ケータイ、メールアドレスは変わりません。

近くに来たときは、ぜひ寄ってください。

では、また。

エドワード

☺ (笑)という表現は「笑っています」ということを伝えてしています。冗談などを書いたときにつけ加えて、誤解されないようにします。(→30ページ)

自宅への招待の表現

- ＊ ＊ 一度ぜひ遊びに来てください。
- ＊ ＊ こちらに来ることがあったら、連絡してください。
- ＊ 夏になったら、遊びに来て。

ダイビング：diving	潜水	다이빙	ぜひ：at any cost	一定	부디, 꼭
以下のとおり：as follows	如下	이하대로	冗談：joke	玩笑	농담
ケータイ：cell phone	手机	휴대폰	誤解する：misunderstand	误会	오해하다

7-3 メールアドレス変更のお知らせ

あなたのEメールアドレスが変更になったので、複数の知人に伝えます。

Inform several of your friends and acquaintances that your e-mail address has changed.

＊ ＊

Subject: メールアドレス変更のお知らせ

みなさん、こんにちは。ヤンです。

(このメールはBccでお送りしています。)

7月15日から、メールアドレスが変わりましたのでお知らせいたします。
新しいアドレスは以下のとおりです。

yangyang@ogn.ne.jp

よろしくお願いします。

ヤン・ジャニン

☞ お互いに知らない多くの人にメールを出しているので、Bccを使っています。(→22ページ)

連絡先の変更を知らせる表現

- ＊ ＊ 電話番号が変わりましたので、ご連絡いたします。
- ＊ ＊ 住所が変わったことをお知らせします。
- ＊ ＊ 勤務先が変わりましたので、お知らせします。

お互いに：each other

互相 서로

勤務先：workplace 工作单位 근무처